

localément d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usités sur le territoire et res-
priviliégiant les mots les plus
l'idation linguistique par l'OPLB.
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

REMARQUE :

Hiztegiaren agertzen diren
hitzak, EEPk balezatzen ditu,
lurraldean baliatuenak
direnak lehenetsiz; tokian
toki, beste aldaera zuzen
batzuk ere izan daitezke.

OHARRA:

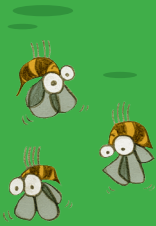
RR se prononce comme le « r » en français.
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
tie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
(-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- « n se prononce « nn »
- « N se prononce « gn »
- « J se prononce « y »
- « G se prononce « gu »
- « X se prononce « ch »
- « S se prononce « sh »
- « Z se prononce « ss »
- « E se prononce « e »
- « U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe)

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA**

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

**BAYONNE
BAIONA**

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

**BIARRITZ
MIARRITZE**

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

**HENDAYE
HENDAIA**

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

**SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE**

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

Ingurumena - Environnement

**TOKIKO
LABORANTZA
AGRICULTURE
LOCALE**



HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHE

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

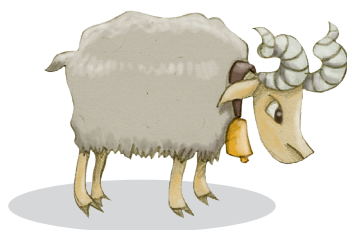
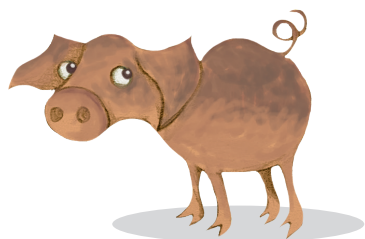
Impression : Imprimerie Arizmendi
Impimaketak : Inprimategia
Lizentzia : Ville de Biarritz
Marrakizak : Laure Gomez
Illustrations : Erramun Bachoc
Hizkuntza balezapena : OPLB - EEP
Validation linguistique : OPLB - EEP
Graphisme : Komcom
Gratismoa : www.komcom.fr
www.laureg-illus.blogspot.fr



TOKIKO LABORANTZA - AGRICULTURE LOCALE

LES ANIMAUX DE LA FERME : ABEREAK

Abeille : **Erlea**
Agneau : **Bildotsa / Axuria**
Agneau de lait : **Esneko bildotsa / axuria**
Ane : **Astoa**
Anesse : **Astaña**
Bélier : **Marroa / Aharia**
Bétail : **Kabalak**
Bouc : **Akerra**
Brebis : **Ardia**
Canard : **Ahatea**
Cheval : **Zaldia**
Chèvre : **Ahuntza**
Chevreau : **Pitika / Antxumea**
Coq : **Oilarra**
Etalon : **Garañoa**
Génisse : **Miga / Biga**
Jument : **Behorra**
Lapin : **Lapina / Untxia**
Manech tête noire : **Manex burubeltza**
Manech tête rouge : **Manex burugorria**
Oie : **Antzara**
Porc : **Zerria / Urdea**
Porc basque : **Euskal zerria**
Porcelet : **Zerrikumea**
Poule : **Oiloa**
Poulet : **Oilaskoa**
Ruche : **Kofoina / Erlauntza**
Taureau : **Zezena**
Truie : **Zerrama / Ahardia**
Vache : **Behia**
Vache allaitante : **Behi ume-hazlea**
Vache laitière : **Behi esneduna / Esne-behia**
Veau : **Aratxea / Txahala**
Verrat : **Aketza**



LES ACTIVITES DE LA FERME : ETXALDEKO LANAK

Agnelage : **Axuri sortzea / Ardien erditze sasoa**
Élevage : **Hazkuntza**
Pâturer : **Alhatu**
Récolte : **Uzta**
Soigner : **Artatu**
Tonte : **Ile moztea**
Traite : **Jeztea**
Transhumance : **Bortura igotzea**

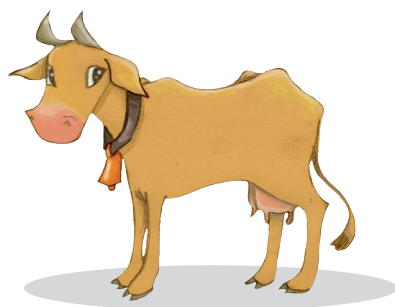
LA NOURRITURE DES ANIMAUX : ABEREEN BAZKA

Avoine : **Oloa**
Blé : **Garia / Ogia**
Céréale : **Zereala**
Foin : **Belar idorra / Belar ondua**
Grain : **Bihia**
Graine : **Hazia**
Herbe : **Belarra**
Luzerne : **Luzerna / Alpapa / Argi-belarra**
Maïs : **Artoa**
Orge : **Garagarra**
Petits pois : **Ilar-biribilak / Etxilarrak**
Regain : **Soroa / Bibelarra**
Semence : **Hazia**
Tournesol : **Ekilorea**
Triticale : **Tritikalea**
Vesce : **Zalkea**



LES LIEUX ET PAYSAGES : BAZTERRAK

Bergerie : **Artegia / Arditegia**
Borde : **Borda**
Cabane : **Etxola**
Champ cultivé : **Landa / Alorra**
Estives : **Bortuak**
Etable : **Barrukia / Heia**
Ferme : **Etxaldea / Baserria**
Fromagerie : **Gasnategia**
Lande : **Larrea**
Montagne : **Mendia**
Pâturage : **Alhabidea / Bazkalekua**
Paysage : **Bazterrak / Paisaia**
Pente : **Malda / Patarra / Aldapa**
Plaine : **Zelaia / Ordokia**
Plateau : **Goi-ordokia**
Pré, prairie : **Pentzea / Soroa**
Ruisseau : **Erreka**
Terre : **Lurra**



LES SIGNES DE QUALITE : KALITATEAREN IKURRAK

Appellation d'Origine Contrôlée : **Jatorri-deitura kontrolatua**
Appellation d'Origine Protégée : **Jatorri-deitura babestua**
AOC Piment d'Espelette : **Ezpeleta sor-markako piperra**
Cerise d'Ixassou : **Itsasuko gerezia**
Fromage AOC Ossau Iraty : **Ossau Irati sor-markako gasna**
Piment doux : **Piper ezitia**
Porc basque : **Euskal zerria**
Porc basque Kintoa : **Kintoko euskal zerria**
Produits fermiers Idoki : **Idoki etxe-ekoizpenak**
Vin AOC Irouleguy : **Irulegi sor-markako arnoa**